

4000/5 eco Art. 1754
 5000/5 eco Art. 1755
 5000/5 eco inox Art. 1756

D Betriebsanleitung
 Hauswasserwerk

GB Operating Instructions
 Pressure Tank Unit

F Mode d'emploi
 Groupe de surpression

NL Gebruiksaanwijzing
 Hydrofoorpomp

S Bruksanvisning
 Hydroforpump

DK Brugsanvisning
 Husvandværk

FI Käyttöohje
 Painevesiyksikkö

N Bruksanvisning
 Trykktank

I Istruzioni per l'uso
 Autoclave

E Instrucciones de empleo
 Estación de Bombeo con Calderín

P Manual de instruções
 Bomba doméstica

PL Instrukcja obsługi
 Zestaw hydroforowy

H Használati utasítás
 Házi vízellátó

CZ Návod k obsluze
 Domáci vodárna

SK Návod na obsluhu
 Domáca vodáreň

GR Οδηγίες χρήσης
 Πιεστικό με βαρέλι

RUS Инструкция по эксплуатации
 Станция бытового водоснабжения
 автоматическая

SLO Navodilo za uporabo
 Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu
 Kućni hidroforska pumpa

SRB Uputstvo za rad
 BIH Kućna hidroforska pumpa

UA Інструкція з експлуатації
 Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare
 Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu
 Konut Suyu Tertibatı

BG Инструкция за експлоатация
 Хидрофорна уредба с
 разширителен съд

AL Manual përdorimi
 Impiant uji për shtëpi

EST Kasutusjuhend
 Hüdfooriga veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
 Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija
 Spiedtvertnes ierīce

GARDENA Hidrofor cu rezervor 4000/5 eco, 5000/5 eco, 5000/5 eco inox



Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germana. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoțitoare. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să vă familiarizați cu produsul, cu utilizarea corectă precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă. Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

Cuprins:

1. Domeniul de utilizarea al hidroforului cu rezervor GARDENA	212
2. Instrucțiuni de siguranță	213
3. Punerea în funcțiune	214
4. Operarea	215
5. Scoaterea din funcțiune	216
6. Întreținerea	217
7. Remedierea avariilor	218
8. Accesorii livrabile	219
9. Date tehnice	220
10. Service/Garanție	221

1. Domeniul de utilizarea al hidroforului cu rezervor GARDENA

Utilizarea regulamentară:

Hidroforul cu rezervor GARDENA este destinat utilizării private în casă și în grădina pentru hobby, și nu este prevăzut pentru acționarea aparatelor și sistemelor de irigații în grădini publice.

Lichide ce pot fi pompate:

Hidroforul cu rezervor GARDENA poate fi folosit pentru pomparea apei de ploaie, a apei de la robinet și a apei cu clor din piscine.

Atenție:



Hidroforul cu rezervor GARDENA nu este proiectat pentru funcționare continuă (de ex. aplicații industriale, regim de recirculare continuă). Este interzisă pomparea cu aceste pompe a substanțelor corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive (precum benzină, petrol sau diluant nitro), a apei sărată, ca de altfel și a alimentelor. Temperatura lichidului nu trebuie să depășească 35°C.

2. Instrucțiuni de siguranță

Siguranța electrică



PERICOL! Șocuri electrice!

Pericol de accidentare datorită curentului electric!

→ Scoateți-o din priză înainte de umplere, după scoaterea din funcțiune, la remedierea avariilor și înainte de întreținere.

Atenție: Utilizarea pompei este admisibilă numai dacă se face printr-un întrerupător diferențial pentru curenți reziduali (RCD) (DIN VDE 0100-702).

În afară de acest lucru pompa trebuie poziționată pe pământ solid, protejată de inundații și de căderea în apă.

Ca un dispozitiv adițional de siguranță poate fi folosit un întrerupător de siguranță standardizat.

→ Cereți sfatul unui electrician.

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

Conform DIN VDE 0620, cablurile de racordare la rețea și cele prelungitoare nu trebuie să aibă un diametru mai mic decât cablurile învelite în cauciuc marcate cu simbolurile H07 RNF.

Protejați cablul de căldură, ulei și margini ascuțite.

Nu transportați pompa ținând de cablu și nu folosiți cablul pentru scoaterea ștecherului din priză.

Indicații generale



Pericol de accidentare datorită apei fierbinți!

Dacă întrerupătorul de presiune este defect sau dacă lipsește alimentarea cu apă de la partea de aspirare, apa aflată încă în pompă se poate încălzi, astfel încât la ieșirea apei pot interveni accidente datorate apei fierbinți.

Pompa este echipată cu o siguranță termică, care oprește pompa dacă apa din pompă atinge temperaturi prea ridicate (cca. 65 °C) (lampa de avertizare portocalie este aprinsă).

→ În cazul unei decuplări din cauza temperaturii, întrerupeți alimentarea pompei de la rețea de la siguranțele clădirii, lăsați apa să se răcească (cca. 10 – 15 minute). Înainte de repunerea în funcțiune, asigurați alimentarea cu apă pe partea de aspirație.

→ Înainte de folosirea pompei, efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuală a pompei, în special a cablului de alimentare și a prizei.

O pompă defectă nu trebuie folosită.

→ În caz de defectare pompa trebuie dusă la un service autorizat GARDENA sau unui specialist autorizat.

Un expuneți ploii pompa și n-o utilizați într-un mediu ud sau umed.

Pentru a împiedica mersul uscat al pompei, atenție ca întotdeauna capătul furtunului de aspirare să se afle în mediul de transportat.

Este interzis ca popa să meargă pe uscat sau cu robinetul conductei de aspirare închis.

→ Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!

Nisipul și alte substanțe abrazive din lichid provoacă uzură avansată și reduc performanțele pompei.

În cazul utilizării pompei instalației proprii de alimentare cu apă, trebuie respectate prevederile locale ale autorităților care răspund de alimentarea cu apă și de apa uzată. În mod suplimentar, trebuie respectate prevederile normei DIN 1988.

→ La nevoie întrebați întreprinderea dvs. specializată pentru produse sanitare.

3. Punerea în funcțiune

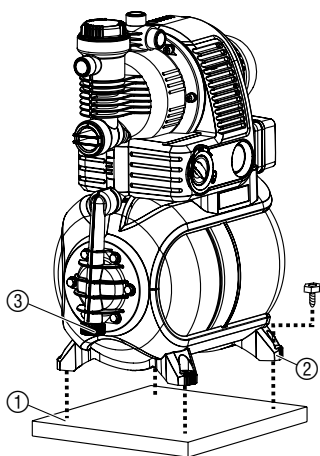
Amplasarea hidroforului cu rezervor:

Locul de amplasare trebuie să fie solid și uscat pentru asigurarea unei funcționări stabile și sigure a hidroforului cu rezervor.

→ Amplasați hidroforul cu rezervor la o distanță de siguranță față de mediul de transportat.

Pompa trebuie amplasată într-un loc cu o umiditate mică a aerului și o aerisire suficientă în jurul șlițurilor de aerisire. Distanța față de pereți trebuie să fie de minim 5 cm. Deasupra șlițurilor nu trebuie să fie aspirată murdărie (de ex. nisip sau pământ).

Instalarea hidroforului cu rezervor:



Hidroforul cu rezervor poate fi fixat cu șuruburi cu toate cele patru picioare (2) pe o suprafață rigidă (1).

Alternativ, ca accesoriu, sunt disponibile la GARDENA Service picioare cu arc (art. 1753-00.901.00) pentru o rulare lină, fără vibrații.

Amplasați hidroforul cu rezervor astfel, încât sub șurubul de evacuare (3) să fie posibilă așezarea unui vas de captare de dimensiuni corespunzătoare pentru golirea pompei sau a instalației.

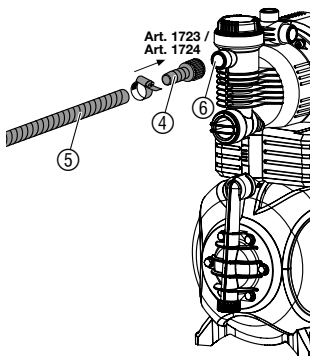
Pe cât posibil, instalați pompa deasupra suprafeței apei din care urmează să se pompeze. Dacă acest lucru nu este posibil, instalați între pompă și furtunul de aspirație un ventil rezistent la subpresiune.

La instalarea fixă a pompei în interior pentru alimentarea cu apă a casei, pentru reducerea zgomotului și evitarea deteriorărilor pompei prin șocuri de presiune hidroforul nu se va fixa rigid cu tuburi rigide, ci se va lega cu furtunuri la rețeaua de conducte.

În cazul instalării fixe, utilizați ventilul potrivit atât pe partea de aspirație, cât și pe partea de refluxare. Important de ex. pentru lucrările de întreținere și curățire sau pentru scoaterile din funcțiune.

Strângerea pieselor de racordare de pe partea de aspirație și de pe partea de refluxare trebuie efectuată exclusiv manual.

Conectarea furtunului la zona de admisie:



Trebuie utilizat un furtun de aspirație rezistent la vid, de ex.:

– furtun cu sorb pentru pompă GARDENA, art. 1411/1418/1412 sau

– furtunuri de aspirație GARDENA pentru racordare pentru puțuri abisiniene, art. 1729.

Nu folosiți conectori de furtun pentru conectarea la zona de admisie!

→ **Racordați furtunul de aspirație (5) cu racordul de pe partea de aspirație (6) a pompei.**

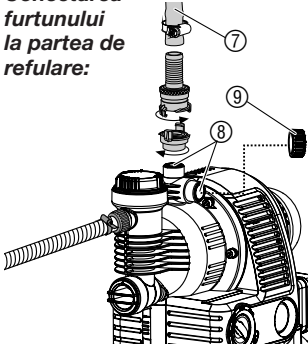
Furtunurile de aspirație (5) fără racord filetat se vor îmbina prin intermediul unui conector (de ex. art. 1723/1724) (4) cu racordul părții de aspirație și se înșurubează ermetic.

Pentru a reduce timpul de reaspirare vă recomandăm utilizarea unui furtun de aspirație cu supapă de sens, care împiedică golirea automată a furtunului de aspirație după scoaterea din funcțiune a hidroforului cu rezervor.

Pentru a proteja pompa împotriva greutății furtunului de aspirație, în cazul unei înălțimi de admisie mai mari de 4 m, fixați suplimentar furtunul de aspirație ⑤ (de ex. prin legarea de un suport de lemn).

În cazul unor impurități foarte fine, se recomandă suplimentar la filtrul integrat un **filtru preliminar pompă GARDENA, art. 1730/1731.**

Conectarea furtunului la partea de refulare:



Indicație:

Utilizați GARDENA furtunuri rezistente la presiune cu un diametru de 19 mm (3/4"), în combinație cu mufa rapidă GARDENA cu un filet interior de 33,3 mm (G1), **art. 7109**, și cu cuplajul GARDENA de aspirație și presiune înaltă, **art. 7120**, pentru furtunuri de 19 mm (3/4"), dar și un colier pentru furtun GARDENA, **art. 7192.**

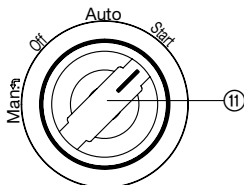
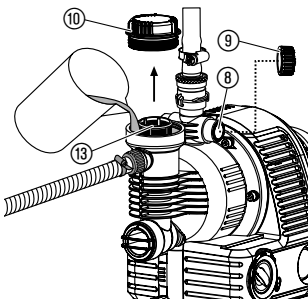
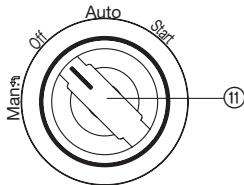
Nu utilizați în niciun caz furtunuri de aspirație.

1. Furtunul de presiune ⑦ se racordează la una dintre cele 3 racorduri ⑧ de pe partea de refulare.
2. Racordurile de presiune nefolosite se vor închide cu dopuri filetate ⑨.

Indicație: În cazul sistemului de țevă fix se vor folosi max. 2 racorduri ⑧, pentru ca prin dopul filetat ⑨ al racordului 3. să fie posibilă aerisirea. În cazul țevilor rigide, conductele trebuie să fie amplasate ascendent, pentru ca pe partea de refulare apa să poată să curgă înapoi în pompă.

4. Operarea

Pornirea hidroforului cu rezervor:



PERICOL! Șocuri electrice!

→ Înaintea umplerii, scoateți ștecherul de rețea.

ATENȚIE!

→ Înainte de fiecare repornire, umpleți pompa până la scurgerea de preaplin (cca. 2 – 3 l) cu lichid de transportat.

1. Rotiți comutatorul rotativ ⑪ pe **OFF**.
2. Deșurubați manual capacul ⑩ camerei de filtru.
3. Pentru aerisire se deschide un dop filetat ⑨ pe partea de refulare.
4. Deschideți ventilele eventual existente pe conducta de presiune (aparate de jonctiune, dispozitiv de oprire a apei etc.) și goliți apa reziduală din furtunul de presiune, pentru a permite evacuarea aerului la umplere și aspirare.
5. Lichidul de pompat se introduce încet prin ștuțul de umplere ⑬ (ca. 2 până la 3 l), până când la racordul deschis de pe partea de refulare ⑧ iese apă.
6. Înșurubați din nou manual până la opritor capacul ⑩ camerei de filtru.
7. Se închide dopul filetat ⑨ pe partea de refulare deschis pentru aerisire.
8. Introduceți ștecherul de rețea într-o priză de rețea de 230 V AC.
9. Rotiți comutatorul rotativ ⑪ pe **START**. Pompa pornește imediat!

După aspirarea efectuată comutatorul rotativ comută automat în poziția **AUTO** și se activează siguranța de mers în gol. După atingerea presiunii maxime, pompa se oprește automat. Pompa pornește automat când se depășește presiunea minimă prin extragerea de apă.



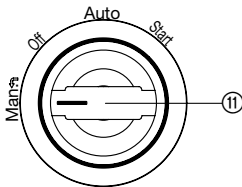
ATENȚIE!

Dacă pompa nu aspiră nici după 10 minute, rotiți comutatorul rotativ ⑪ în poziția OFF.

→ Vezi la 7. Remedierea avariilor: "Pompa nu aspiră".

Înălțimea maximă de aspirație automată indicată de 8 m poate fi atinsă numai dacă pompa a fost umplută până la scurgerea de preaplin prin intermediul ștuțului de umplere ⑩, iar furtunul de presiune va fi ținut în timpul aspirării automate la o astfel de înălțime, încât mediul de transport să nu poată curge din pompă prin furtunul de presiune. În cazul furtunurilor umplute de aspirație cu supapă de sens, furtunul de presiune nu trebuie ținut în sus.

Modul manual (Man.):

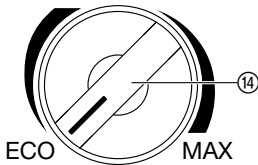


În cazul transportării unor cantități foarte mari de apă la o presiune foarte mică, în regimul Auto, din motive de siguranță, pompa se oprește automat. Dacă totuși se dorește funcționarea în acest mod, pompa poate fi utilizată în **regim manual (Man.)**.

Atenție: În acest caz siguranța de mers în gol este dezactivată!

→ Trageți de comutatorul rotativ ⑪ și rotiți-l în poziția Man. Pompa pornește.

Comutator ECO:



Pentru a putea economisi energie (până la ca. 15 %), în funcție de caz, presiunea de oprire a pompei poate fi reglată fără trepte între **ECO** și **MAX**. (Diferența de presiune dintre **ECO** și **MAX** este de ca. 1 bar.)

→ Rotiți comutatorul rotativ **ECO** ⑭ în poziția dorită.

Indicații pentru utilizarea instalației de stropit:

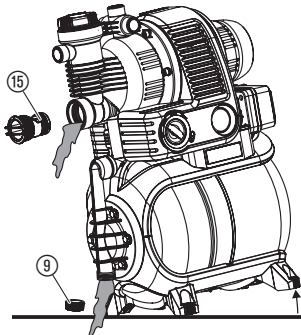
În funcție de debitul volumic al instalației de stropit, oprirea și pornirea automată a pompei poate cauza o stropire neuniformă.

5. Scoaterea din funcțiune

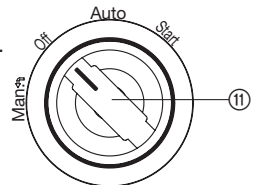
Depozitarea:



Dacă există pericol de îngheț, hidroforul cu rezervor trebuie golit și depozitat protejat contra înghețului. Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil copiilor.



1. Rotiți comutatorul rotativ ⑪ pe OFF.
2. Scoateți ștecherul de rețea al pompei.
3. Se deschid consumatorii de la partea de refulare.
4. Desfaceți dopul filetat ⑨ și deșurubați cu o sculă adecvată ventilul de refulare ⑮.
5. Pompa se înclină în direcția evacuării de apă, pentru ca hidroforul cu rezervor să fie complet golit.
6. Depozitați hidroforul protejat contra înghețului și uscat.



Eliminarea produsul uzat:

(conform RL2002/96/CE)



Aparatul nu se va arunca împreună cu gunoiul menajer, ci se va depune la deșeurii în mod corespunzător.

→ Important: Predați aparatul la punctul de colectare comunală.

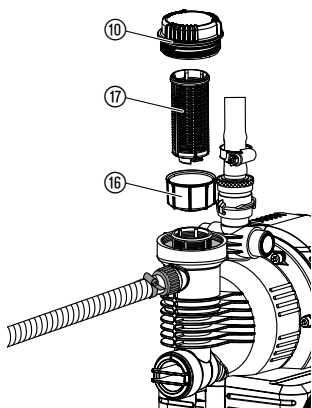
6. Întreținerea



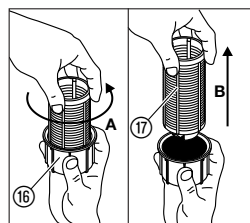
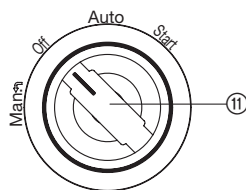
PERICOL! Șocuri electrice!

→ Înaintea întreținerii, scoateți ștecherul de rețea.

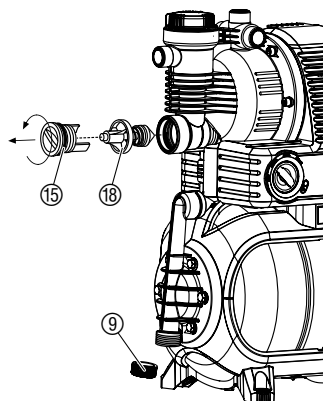
Curățarea filtrului de aspirație:



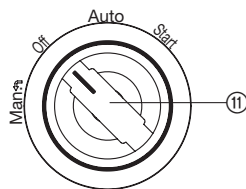
1. Rotiți comutatorul rotativ ⑪ pe **OFF**.
2. La nevoie, închideți toate ventilele ale părții de aspirație.
3. Deșurubați capacul ⑩ camerei de filtru.
4. Scoateți perpendicular în sus unitatea de filtrare ⑬ ⑭.
5. Țineți strâns paharul ⑮, rotiți filtrul ⑯ în sensul opus al acelor de ceas **A** și extrageți-l **B** (închizător baionetă).
6. Curățați paharul sub jet de apă ⑮ și curățați filtrul ⑯ de ex. cu o perie moale.
7. Remontați filtrul în ordine inversă.



Curățarea ventilului de reflux:



1. Rotiți comutatorul rotativ ⑪ pe **OFF**.
2. La nevoie, închideți toate ventilele ale părții de aspirație.
3. Deschideți toate sursele de alimentare pentru ca partea de refluxare să fie scoasă de sub presiune.
4. Deșurubați dopul filetat ⑨ și goliți apa.
5. Deșurubați capacul ⑮ ventilului de refluxare (dacă este necesar, folosiți o unealtă potrivită).
6. Scoateți corpul ventilului ⑰ și curățați-l sub jet de apă.
7. Remontarea se face în ordine inversă.
8. Porniți din nou hidroforul cu rezervor (vezi cap. 4. Operarea).



7. Remedierea avariilor



PERICOL! Șoc electric!

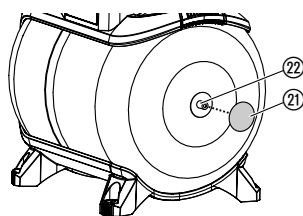
→ Înaintea remedierii avariilor, scoateți ștecherul de rețea.

Efectuarea lucrărilor la partea electrică este permisă exclusiv Serviciului GARDENA.

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
Pompa nu aspiră.	Comutatorul rotativ nu este poziționat pe START .	→ Porniți din nou pompa (vezi 4. Operarea).
	Pompa aspiră aer infiltrat printr-un racord al părții de aspirație.	→ Verificați toate racordurile pe partea cu aspirația și la nevoie etanșați ermetic.
	Pompa nu a fost umplută cu suficient lichid de transportat.	→ Pompa se umple și se verifică ca în conducta de refulare apa să poată să curgă înapoi. (vezi 4. Operarea).
	Aerul nu poate fi evacuat partea de refulare deoarece sursele de alimentare sunt închise.	→ Deschideți sursa de alimentare a părții de refulare.
	Capătul furtunului nu este în apă, supapa de sens la capătul furtunului lipsă sau neetanșă, furtun de aspirație îndoit, racorduri neetanșe sau filtrul de aspirație astupat.	→ Verificați etanșeitatea întregului furtun de aspirație de la locul de aspirare până la pompă și îndepărtați eventualele neetanșeități. Asigurați alimentarea cu apă pe partea de aspirație. Dacă este necesar, curățați filtrul de aspirație.
Motorul pompei nu pornește sau se oprește dintr-o dată în timpul operării.	Ștecherul de rețea nu este introdus în priză.	→ Introduceți ștecherul de rețea în priza de rețea (230 V AC).
	Nu este curent.	→ Verificați siguranța fuzibilă și conexiunile electrice.
	Întreprupătorul termic de protecție s-a declanșat (lampa de avertizare portocalie este aprinsă și carcasa pompei este încinsă).	1. Rotiți comutatorul rotativ pe OFF . 2. Se deschide un consumator (se golește presiunea) 3. Asigurați o aerisire suficientă și lăsați pompa să se răcească cca. 15 minute. 4. Porniți din nou pompa (vezi 4. Operarea).
	Siguranța de mers în gol s-a declanșat (lampa de avertizare portocalie este aprinsă)	→ Asigurați alimentarea cu apă pe partea de aspirație și reporniți pompa (vezi 4. Operarea).
	Cantitatea absorbită în regimul Auto este prea mare. Dispozitivul de supraveghere a presiunii s-a declanșat (lampa de avertizare portocalie este aprinsă)	→ Rotiți comutatorul rotativ pe Man . (Atenție! Siguranța de mers în gol se dezactivează).

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
Motorul pompei funcționează, însă debitul sau presiunea scade brusc.	Neetanșeitățe pe partea de aspirație.	→ Înlăturați neetanșeitățe.
	Cantitate prea mică de apă pe partea de aspirație.	→ Strangulași pompa pe partea de refulare pentru a adapta debitul de transport al părții de aspirație la partea de refulare.
	Filtrul de aspirație, ventilul de refulare sau supapa de sens blocate la capătul de aspirație.	→ Curățați filtrul de aspirație, ventilul de refulare resp. supapa de sens.
Pompa pornește și se oprește prea des.	Neetanșeități pe partea de refulare.	→ Partea de refulare se verifică la neetanșeitățe.
	Presiunea în cazan este prea redusă.	→ Completați aerul în rezervor (vezi mai jos).
	Membrana cazanului este deteriorată.	→ Luați legătura cu GARDENA Service.

Completați aerul în rezervor:



Presiunea din rezervor trebuie să fie de cca. 1,6 bari.

Pentru completarea aerului este nevoie de o pompă de aer / dispozitiv de completare a anvelopelor cu afișare a presiunii (manometru).

1. Deșurubați capacul de protecție ②1.
2. Racordați pompa de aer/dispozitivul de completare a anvelopelor la ventilul cazanului ②2 și pompați aer până când afișajul presiunii de la pompa de aer/dispozitivul de completare a anvelopelor indică cca. 1,6 bari.
3. Înșurubați din nou capacul de protecție ②1.



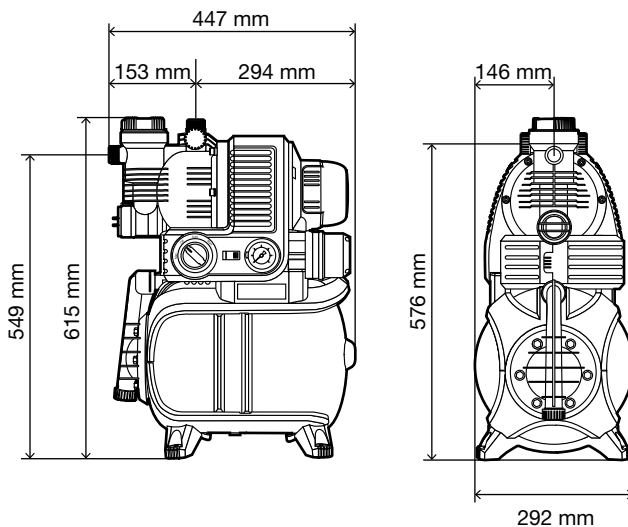
În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

8. Accesorii livrabile

Furtunuri de admisie GARDENA	Rezistente la îndoire și la vid, opțional la metru, de diametru de 19 mm (3/4"), 25 mm (1") sau de 32 mm (5/4"), fără conectori sau cu conectori și de lungimi fixe (art. 1411/1418).	
Conectori GARDENA	Pentru racordarea rezistentă la vid a furtunului vândut la metru.	art. 1723/1724
Sorb cu supapă de sens GARDENA	Pentru dotarea furtunilor de aspirare vândute la metru.	art. 1726/1727
Filtru preliminar pompă GARDENA	Recomandat în special pentru lichide cu impurități de nisip.	art. 1730/1731
Furtunuri de sucțiune GARDENA pentru puțuri abisiniene	Pentru conectarea rezistentă la vid puțuri abisiniene sau conducte rigide. Lungimea 0,5 m. Cu filet interior de 33,3 mm, (G 1) pe ambele părți.	art. 1729
Picioare cu arc GARDENA (4 x)	Picioare cu arc pentru o rulare lină, fără vibrații. Sunt disponibile prin GARDENA Service.	art. 1753-00.901.00

9. Date tehnice

Tip	4000/5 eco (art. 1754)	5000/5 eco (art. 1755)	5000/5 eco inox (art. 1756)
Tensiune de rețea/ frecvența de rețea	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Putere nominală	850 W	1100 W	1200 W
Cablu de jonctiune	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Cantitatea max. transportată	3500 l/h	4500 l/h	4500 l/h
Presiunea max. / Înălțimea max. de transport	4,5 bari/45 m	5,0 bari/50 m	5,0 bari/50 m
Înălțimea max. de aspirație	8 m	8 m	8 m
Presiunea de conectare	1,5 ± 0,1 bari	1,5 ± 0,1 bari	1,5 ± 0,1 bari
Presiunea de oprire eco/max	2,2/3,2 bari	2,5/3,5 bari	2,5/3,5 bari
Presiunea interioară admisibilă (pe partea de refulare)	6 bari	6 bari	6 bari
Greutate	15,0 kg	17,0 kg	17,0 kg
Dimensiuni (L x l x H)	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm
Valoarea emisiei sonore L_{WA} (măsurată/garantată)	83,2 dB(A)/85 dB(A)	87,1 dB(A)/89 dB(A)	87,4 dB(A)/90 dB(A)
Incertitudine K_{WA}	2,1 dB(A)	2,1 dB(A)	2,3 dB(A)



10. Service / Garanție

Garanție

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie sa fi fost exploatat corespunzător si in concordanta cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice alta persoana nu au încercat sa repare produsul.

Piese de uzură rotor și filtru sunt excluse de la garanție.

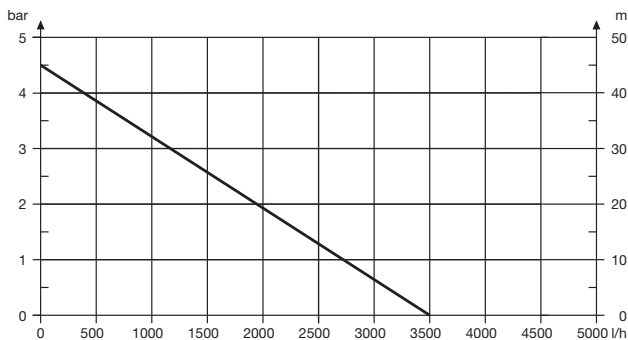
Aceasta garanție data de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

În caz de garanție, vă rugăm să trimiteți – achitând costurile de transport – aparatul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare (chitanță) și o descriere a avariei la adresa de service indicată pe verso.

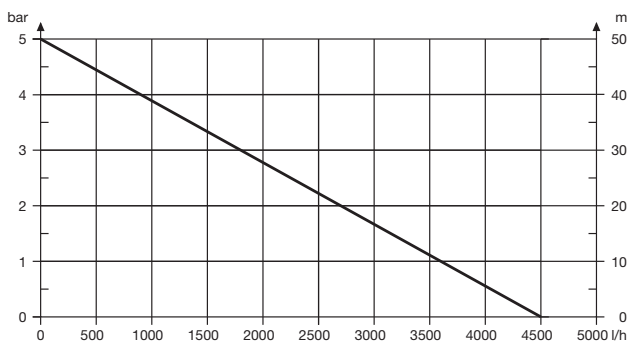
Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafieken
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance

Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρητηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne

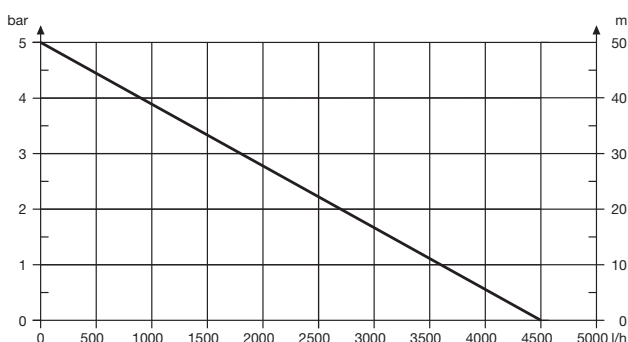
4000/5 eco



5000/5 eco



5000/5 eco inox



D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitswisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészceinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe naše ga izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformit�terkl�rung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produkt-spezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>PL Deklaracja zgodnoŹci Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniŹej okreŹone urz�dzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaŹy s�pelniaj� wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeŹstwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, ktr� nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>H EU-Megfelel�ségi nyilatkozat Alulirott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az �l�bbiakkban megnevezett k�szul�kek, az �ltalunk forgalomba hozott k�veteleket teljesitik a harmoniz�ci�s EU-ir�nyelvek, az EU biztons�gi szabv�nyok �s a term�ke jellemz� szabv�nyok k�vetelm�nyeit. Ha a k�szul�keken a mi belevagy�sunkn�l kul�bbs�gtes v�gvezet�s, akkor ez a nyilatkozat �rv�nyet veszti.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'� la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>CZ Prohl�šení o shod� EU Podepsan� Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, Źe d�le uveden� p�stroje v n�m� do provozu uveden�m proveden� spln�j� poŹadavky harmonizovan�ch sm�rnice EU, bezpe�nostn�ch norem EU a norem specifi�k�ch pro v�robek. Pri n�m� neschv�len� zm�n� p�stroj� ztr�ci toto prohl�sen� platnost.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>SK EU-VyhlaŹenie o zhode NiŹšie uveden� firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, Źe uveden� zariadenia, ktor� sme uviedli na trh v ich vyhotoven� spln�j� poŹiadavky harmonizovan�ch predpisov EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a v�robn�-specifi�k�ch standardov. Pri zmene zariadenia, ktor� nebola odsuhlasen� v�robnou str�ca toto vyhl�senie platnost.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan v�rt tillstånd.</p>	<p>GR Δι�λωση Συμμ�ρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογραφ�σα εταιρ� Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, �τι τα �ληθ αναφερόμενα εκδιδόμενα �πο την εταιρ� μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε �λες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα π�ρτυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικ� για το προϊόν π�ρτυπα. Σε μ�ια μη συμφωνημένη με την εταιρ� μας τροποποίηση των συσκευ�ν αυτ� η δηλωση χ�νει την ισχ� της.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da slede�e opisana naprava, ki smo jo poslali na trŹiŹe izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez naŹega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet t�yttv�t tentaattamme l�htiess�n yhdenmukaisista EY-direktiiveista, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisista standardien vaatimuksista. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului f�r� aprobarea noastr�.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие Подписалата фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancia sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon Allkirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjelatud seade vastab meie poolt riigisuse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskl�stamatata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar� nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija PasiraŹanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad Źemiau nurodyti prietaisai ir ju modeliai, kuriuos paleidome i ppyvart�, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gamintojo standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitim�, kuris n�ra suderintas su mumis, Źi deklaracija praranda galiojim�.</p>
<p>LV ES-atbilstības deklaracija Parakstijies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoŹi apzīmētās iekārtas, kuras m�s izplat�m, savā izpildījumā atbilst harmoniz�taj�m ES direktiv�m, ES droŹības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu nepatiprin�t�m izmaiņām iekārtā Źi deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>	

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Descriçãoe articolelor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:	Hauswasserwerk Pressure Tank Unit Groupe de surpression Hydrofoorpomp Hydroforpump Husvandværk Paineveiyksikkö Autoclave Estación de Bombeo con Calderín Bomba doméstica Zestaw hydroforowy Házi vízellátó Domácí vodárna Domáca vodáreň Πιστικό με βαρέλι Hišna vodna črpalka Hidrofor cu rezervor Хидрофорна уредба с разширителен съд Hüdroforiga veeautomaat Siurblys su slėgio rezervuaru Spiedtvertnes ierice	Schall-Lestungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivá: Lydtryksniveau: Melun tehotas: Livello rumorosità: Nivel sonoro: Nivel de ruido: Poziom natężenia dźwięku: Zajteljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Nivel de putere acustică: Ниво на шума: Heilivõimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Trokšņu jaudas līmenis: 1754 83,2 dB (A) / 85 dB (A) 1755 87,1 dB (A) / 89 dB (A) 1756 87,4 dB (A) / 90 dB (A)	
Typ: Type: Type : Typ: Type: Tyypit: Modelo: Tipo: Tipo: Tipusok: Typ:	Typ: Tipo: Tip: Tip: Tip: Mudel: Tipas: Modello: Tipo: Tipo: Tipusok: Typ:	Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art. nr.: Tuuten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykuła: Cikkszám: Číslo artiklu:	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-márgistuse paigaldamise aasta: Metal, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej:	EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: Directive UE: EC-директиви: EI direktiivid: ES direktīvyos: ES-direktivas:	2006/95/EG 2004/108/EG 2011/65/EG 2000/14/EG	2013
Harmonisierte EN: EN 60335-1 EN 60335-41 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-11			
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA- Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm	Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000 /14 /CE art. 14 Annexe V	Ulm, den 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Fait à Ulm, le 21.08.2013 Ulm, 21-08-2013 Ulm, 2013.08.21. Ulm, 21.08.2013 Ulmissa, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, dnja 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, dnja 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulm, 21.08.2013 Ulme, 21.08.2013  Reinhard Pompe Vice president	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

COBALT Belgium NV/SA
Starebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 70 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускарна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1739 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
EuroIberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsca.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA/Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Häria maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatamankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
- R. 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tel: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Belajshvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μια Ηφαιστίου 33Α
Π. Πε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhsali 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanbanyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bārkūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Tel. (+37) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39 Rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_rfmuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa – Albaraque
2635 – 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 118 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hv-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampinim
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hvray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türköv 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
P.O. Box: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+38) 044 998 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1754-20.960.02/1013
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com